وش اخر ليله بهر مضاف الى خود ولفظ اخر بالمد والضم مشترك
بين والتركي بمعنى الاصطبل يعني لا تبناء ولا تجعل بطنك اصطبلا
مثل البهايم والحاصل انه لا تملا بطنك بالطعام والشراب لانه
من خصال البهايم **روز كم كرد صايم نيستي** كوندوزين ازيي دكلسكز
اوروج كم بفتح الكاف العربي وخور امر حاضر من خوردن والياء في نيستي
للخطاب يعني كل قليلا في النهار ولو لست بصايم لان الاكل القليل
نافع ولذيذ كالشكر **حكايت** مرض رجل عاقل وقال لابنه بطريق
النصح لا تاكل طعاما الا مع الشكر قال الابن ما تركت لي مالا كثيرا
حتى اقدر على ذلك قال الاب امسك نفسك من الطعام الى ان يغلب
الاشتهار حتى يصير كل الطعام كالشكر لذيذا **بر مخود اخر بهايم نيستي**
جوق يمه حيوانلق اولور ساكه صوج مخود نهي حاضر واخر بكسر الخاء معلوم
وبهايم جمع بهيمة وهي اسم لذوى قوايم اربعة يعني لا تاكل كثيرا لانك لست
بهايم لان الاكل الكثير منهي عنه لما قال الله تعالى كلوا واشربوا ولا تسرفوا
اي كه در خوابي همه شب تا بروز اي كه هر شب خواب غفلت ايچره
سن تا هنا لانتهاء الغاية **بهر گور خود چراغي بر فروز** بر چراغي
شمع لنذر بهره س بهر مضاف الى گور وهو ايضا مضاف الى خود
والياء في چراغي للوحدة وفروز امر حاضر من افروختن بمعنى الاحراق

والاحتراق

بيت گرچه خدا گفت كلوا واشربوا
در عقبش گفت ولا تسرفوا صح

والاحتراق لازما ومتعديا وههنا متعد والمعنى يا من انت في النوم
العظيم كل الليل حتى الصباح لا تغفل كذا ايل اوقد واحرق شمعا من الاعمال
الصالحة والعبادات لاجل قبرك فيكون منورا **بيت** شب خواهي منور
چون روز از اين جا چراغ عمل در فروز **خود چه بيشه انعام نيست**
ييوب ايچمك صنعت حيواندر لفظ خود مصدر مرخم من خوردن وبيشه بكسر
الهمزة مضاف الى الانعام بفتح الهمزة يعني ان النوم والاكل ليس الا صنعة الانعام
والبهايم **خفتگان را بهره زين انعام نيست** اويويان يوبهره دن محرومدر
در خفتگان جمع خفته وانعام بكسر الهمزة بمعنى الاحسان وقوله زين انعام
اشارة الى المضمون قوله بهر گور خود چراغي بر فروز وهو ايقاد شمع القبر
يعني ليس للنائمين نصيبا من هذا الانعام والاحسان لان للانسان ما سعى
اي بسي بسيار خواهي خفت خيز اي اوغل چوق اويه جقسن صور اخرينه
مضارع مخاطب من خواستن وخفت بضمة مصدر مرخم من خفتن وخيز
بكسر الخاء المعجمة امر من خاستن بمعنى القيام يعني ايها الولد لو كنت تريد
ان تنوم نومة كثيرة قم ولا تنم **گر خبر داري ز خود بي گفت خيز** وار
سه عقلك ديمه دن قالق گور گفت مصدر مرخم يعني ان كنت خبيرا من
ذاتك بانه كيف وصل الى هذه المرتبة وكيف سيكون وفي اي واديه
سير وقم بلا قول قم **دل درين دنياي دون بستن خطاست**

Copyright © King Saud University

Created with PDFsharp 1.2.1269-g (www.pdfsharp.com)